



جامعة عين شمس

كلية الألسن

برنامج الترجمة المتخصصة في اللغة الروسية بنظام الساعات المعتمدة

تقرير الإرشاد الطلابي لفصل الخريف

للعام الجامعي 2024 - 2025

أولاً: توزيع الطلاب:

تم توزيع الطلاب في المستويات الأربعة وفقاً للجدول التالي:

المستوى	رقم المكتب	الساعة		اليوم	اسم الأستاذ
		من	الى		
الأول	413	10	12	الأحد	أ.د. دينا محمد عبده
الثاني	413	10	12	الأحد	أ.د. دينا محمد عبده
الثالث	417	8	10	الأحد	إ.م. محمد سيد عبدالله
الرابع	417	8	10	الأحد	إ.م. محمد سيد عبدالله

حيث يقوم كل من الاستاذة الدكتورة دينا محمد عبده والاستاذ الدكتور المساعد محمد سيد عبدالله بالإشراف على كافة شؤون الإرشاد الكاديمي والطلابي بالقسم بواقع فرقتين لكل استاذ.

ثانياً: آليات عمل الإرشاد الأكاديمي:

- تعريف الطلاب بكافة القواعد واللوائح الخاصة بالبرنامج وتعريفهم بكافة إجراءات التسجيل واختيار المقررات والمتطلبات وقواعد الامتحانات والتقويم والانسحاب.

- مساعدة الطالب في اختيار تسجيل المقررات الدراسية لكل فصل دراسي مع تعريفه بمفهوم المتطلبات السابقة (pre-requisite) بعض النماذج:

ليسانس الترجمة المتخصصة في اللغة الروسية
Second Level

Third Level

Fourth Level

Code	Name	Registered Hours
Course Count : 7 Registered Hours : 17		

Registered Courses

Code	Name
ALS AR23	مهارات القراءة والكتابة باللغة العربية
ALS ENG23	اللغة الإنجليزية (3)
ASU O20	الفن القبطي والإسلامي
RUS 231	ترجمة سياسية من العربية وإليها
RUS 232	دراسات ثقافية (2)
RUS 233	دراسات لغوية (3)
RUS 234	استماع ومحادثات (2)

2017 © Inmaa Solutions System. Inmaa Solutions

5:29 97

Inmaa Solutions Systems -)

الاسم : رقية هشام السيد موسى موسى العتيق
ليسانس الترجمة المتخصصة في اللغة الروسية
الاسم : 230801005
التخصص : 2.6
العمل التراكمي : 2.6

استمارة الإرشاد الأكاديمي
العام الجامعي 2023/2024

المستوى : Second Level

م	الاسم	الاسم	الساعات المعتمدة
1	ALS AR23	مهارات القراءة والكتابة باللغة العربية	2
2	ALS ENG23	اللغة الإنجليزية (3)	3
3	ASU O20	الفن القبطي والإسلامي	2
4	RUS 231	ترجمة سياسية من العربية وإليها	3
5	RUS 232	دراسات ثقافية (2)	3
6	RUS 233	دراسات لغوية (3)	3
7	RUS 234	استماع ومحادثات (2)	2
عدد الساعات			17

توقيع الطالب المرشد الأكاديمي منسق البرنامج

2017 © Inmaa Solutions System. Inmaa Solutions

Vodafone EG 7:49 PM 14%

Faculty of Al-Ain, Ain Shams

193.227.21.14

Course Count : 7 Registered Hours : 17

Registered Courses

Code	Name
ALS AR23	القراءة والكتابة باللغة العربية
ALS ENG23	(اللغة الإنجليزية 3)
ASU O20	الفن القبطي والإسلامي
RUS 231	تاريخ سياسية من العربية وإليها
RUS 232	(دراسات ثقافية 2)
RUS 233	(دراسات لغوية 3)
RUS 234	(استماع ومحادثات 2)

2017 © Inmaa Solutions System. Inmaa Solutions

- متابعة سير الطالب أثناء الفصل الدراسي ولاسيما في عمليات الحذف أو الإضافة أو الانسحاب من المقرر وإبلاغ منسق البرنامج الأكاديمي لإتخاذ اللازم.
- حل مشكلات الطلاب أثناء الدراسة.

ثالثا: اللقاء التعريفي:



نظم قسم اللغة الروسية تحت إشراف أ.د/ دينا محمد عبده - رئيس قسم اللغة الروسية اللقاء التعريفي لطلاب الفرقة الأولى المستجدين ببرنامج الترجمة المتخصصة بنظام الساعات المعتمدة للعام الجامعي 2024-2025 بحضور أ. م. د/ محمد سيد عبدالله.

افتتحت أ.د دينا محمد عبده اللقاء بالترحيب بالطلاب الجدد ثم تحدثت عن نشأة كلية الألسن ونشأة قسم اللغة الروسية والأهمية التي احتلتها دراسة اللغة الروسية في مصر في الفترات الماضية وحتى الان. وأشارت إلى برنامج اللغة الروسية بالقسم وشرحت بالتفصيل طبيعة المواد الدراسية التي يقدمها برنامج اللغة الروسية بالإضافة إلى شرح مفصل لنظام تقييم تلك المواد. وذكرت أ. د. دينا محمد عبده تنوع مجالات العمل في سمات تميز قسم اللغة الروسية بالمقارنة بالبرامج الأخرى المناظرة، حيث يضم قسم اللغة الروسية بكلية الألسن مجموعة من الاساتذة المتميزين الذين تولوا مناصب عدة وكانوا بمثابة حلقة الوصل بين الثقافتين الروسية والمصرية من خلال انشطتهم المختلفة في مجال الترجمة والادب واللغة واسهامهم في تخريج أجيال من الطلاب علي مستوي عال من اتقان اللغة الروسية. وتناولت بالذكر فرص العمل المتاحة بالنسبة لخريجي القسم والمتزايدة في ظل النشاط التي تشهده العلاقات المصرية الروسية والمشروعات المشتركة بين البلدين. وقدمت أ.د دينا محمد عبده بعض النصائح للطلاب الجدد تساعدهم في بداية حياتهم الجامعية والدراسية، وأكدت علي ضرورة الالتزام بالحضور وأهمية التعلم الذاتي وبذل الجهد في تحصيل المعارف اللغوية.



وأوضحت د. دينا، ودكتور محمد سيد في كلمة للطلاب مفهوم ودور الجودة في العملية التعليمية، بالإضافة إلى معايير ومواصفات الجودة التي يجب ان تتوفر في مختلف جوانب العملية التعليمية، وقام بتعريف الطلاب برسالة القسم وأهدافه وكذلك المواصفات التي يجب أن تتوفر في خريج القسم من أجل تلبية متطلبات سوق العمل والسمات المميزة لقسم اللغة الروسية. وأشار إلي ان متطلبات الجودة تشمل تنوع مصادر التعليم والتعلم وادراج نظام الارشاد الطلابي والتدريب الميداني وكذلك عمليات التقييم المستمرة علي مدار العام الدراسي ودعا الطلاب إلي المشاركة الفعالة والموضوعية في تعبئة الاستبيانات باعتبارها أحد وسائل قياس رضا الطلاب عن مختلف جوانب العملية التعليمية.



انتقل الحديث بعد ذلك إلى شرح كتيب التدريب الميداني وأهمية المتطلبات التي يجب أن يقوم بها الطالب لإنهاء ملف التدريب الميداني والفترة المناسبة للقيام بالتدريب وجهات التدريب داخل وخارج الكلية. وتم دعوة الطلاب إلى زيارة مكتبة القسم للتعرف على الكتب العلمية الحديثة التي يعتمد عليها القسم في التدريس. وتم التطرق أيضا إلى دورية انعقاد المؤتمر العلمي بالقسم والذي يعتبر نافذة يستطيع الطالب من خلالها عرض مشاكله والتواصل مباشرة مع الاساتذة القائمين بالتدريس.

رابعاً المؤتمر العلمي:



عقد قسم اللغة الروسية المؤتمر العملي لطلاب برنامج الترجمة المتخصصة (الساعات المعتمدة) يوم الثلاثاء الموافق 3 ديسمبر 2024. بدأ الاجتماع في الساعة العاشرة صباحاً وحضر أعضاء هيئة التدريس بالقسم في قاعة مجالس الأقسام بالكلية وتواجد ممثلو كل فرقة دراسية من الطلاب وهم:

عن طلاب المستوى الأول: محمد عصام

عن طلاب المستوى الثاني: هنا مصطفى

عن طلاب المستوى الثالث: إيهاب صبري – محمد الشريف

عن طلاب المستوى الرابع: عائشة محمد

رحبت رئيسة القسم أ.د / دينا محمد عبده بالطلاب ونوهت عن أهمية المؤتمر العلمي باعتباره وسيلة هامة من وسائل التقييم وقياس الفاعلية التعليمية والتعرف على الصعوبات التي تواجه الطلاب من أجل السعي الي حلها وتفادي أي مشكلات تمنع من تحقيق نواتج التعلم المستهدفة.

الآلية التي تم اتباعها لعقد المؤتمر:

- تم تسلم استمارة "نموذج المؤتمر العلمي" من الطلاب والتي سبق توزيعها عليهم بفترة كافية لعرض ارائهم في ضوء المحاور التي اشتملت عليها الاستمارة وهي كالتالي:

- مدي اكتساب المعارف والمهارات الواردة في توصيف كل مقرر
- الصعوبات التي حالت دون اكتساب المعارف المذكورة في التوصيف
- أهم الموضوعات التي تم تناولها في المقرر وما كان أقلها اهتماما
- استراتيجيات التعليم والتعلم التي تم تطبيقها
- مقترحات التطوير

بعد ذلك سمح رئيس القسم أ.د / دينا محمد عبده لممثلي كل فرقة بالحديث عن الصعوبات التي واجهتهم من خلال حوار مفتوح دار بينهم وبين رئيس القسم وأعضاء هيئة التدريس القائمين بالتدريس.

وتلخصت التوصيات التي وردت من الطلاب حول المقررات فيما يلي:

- بالنسبة لطلاب المستوى الأول كريديت: زيادة الكم في مادة الدراسات اللغوية، طرح أسئلة على كل درس في بداية المحاضرة، وإقتراح تنظيم رحلة تثقيفية للطلاب.
- بالنسبة لطلاب المستوى الثاني كريديت: أن تكون محاضرات القواعد والترجمة في القاعات الخاصة بنظام الساعات المعتمدة وليس المعامل.
- بالنسبة لطلاب المستوى الرابع كريديت: تحويل مادة مناهج البحث لمادة عملية.
- كما أبدى طلاب نظام الساعات المعتمدة الرغبة بإجراء المحاضرات بقاعات الكريديت الخاصة بمادتي القواعد والترجمة.

الإجراءات التصحيحية:

- وبناء على ذلك تم اتخاذ الإجراءات التصحيحية التالية:
- التوصية بمخاطبة إدارة الكريديت بالكلية من أجل تغيير مكان انعقاد بعض محاضرات نظام الكريديت بالقسم لتكون في قاعات الكريديت بدل من المعامل .
- توجيه القائمين بتدريس مقرر الدراسات اللغوية لطلاب المستوى الأول (نظام الساعات المعتمدة) بزيادة الكم الدراسي.

- عرض رغبة طلاب المستوى الرابع (نظام الساعات المعتمدة) بتحويل مقرر مناهج البحث العلمي إلى مادة عملية وليست نظرية على وكيل الكلية لشؤون التعليم والطلاب.
- التأكيد على أعضاء هيئة التدريس بنشر أعمال السنة علي الطلاب.
- توجيه القائمين على تدريس مقررات المستوى الأول (نظام الساعات المعتمدة) بالاهتمام بطرح المزيد من الأسئلة الخاصة بالمحاضرة السابقة في بداية كل محاضرة جديدة.
- عرض رغبة طلاب المستوى الأول (نظام الساعات المعتمدة) بإقامة رحلات ترفيهية ثقافية لزيارة المعالم الأثرية من أجل الممارسة العملية لما يتم تدريسه نظريًا على وكيل الكلية لشؤون التعليم والطلاب.
- التوصية بمخاطبة إدارة الكلية من أجل الاهتمام بتحسين حالة المدرجات والقاعات وما بها من وسائل تعليمية.

وفي إطار خطة برنامج اللغة الروسية في دعم الطلاب المتفوقين :

تم حصر الطلبة المتفوقين في الفرق الدراسية:

المجموع	التقدير	المستوي/القسم	الاسم
1382.000	B+	أول/ روسي	هنا مصطفى سعد
1298.000	B+	أول/ روسي	مريم محمد حسن
1290.000	B	أول/ روسي	جنا احمد طلعت
1273.000	B	أول/ روسي	أيتن خالد عبد الباسط
1258.000	B	أول/ روسي	هاجر حسن عبد المنعم
1258.000	B	أول/ روسي	مهند محسن محمود يوسف
1231.000	B	أول/ روسي	عبد الرحمن محمد صلاح
2723.000	A-	ثاني/ روسي	مارينا ضياء رجائي
2645.000	B+	ثاني/ روسي	بسنت أكرم عاطف
2643.000	B+	ثاني/ روسي	لؤي وائل فتحي
2623.000	B+	ثاني/ روسي	جوليا عزمي قدس
2613.000	B+	ثاني/ روسي	إيهاب صبري عبد الواحد
2560.000	B+	ثاني/ روسي	سيف محمد مختار محمد
2559.000	B+	ثاني/ روسي	نور ياسر إبراهيم عبد الجليل
4332.000	A-	ثالث/ روسي	عائشة محمد أنور
3552.000	B+	ثالث/ روسي	نوران خالد إسماعيل
4070.000	B+	ثالث/ روسي	يوسف محمد علي

4048.000	B+	ثالث / روسي	تسنيم محمد حامد
3980.000	B+	ثالث / روسي	كريم سامح محمد
3981.000	B+	ثالث / روسي	إسراء شكري إبراهيم
3919.000	B+	ثالث / روسي	إسلام طارق خميس
3927.000	B+	ثالث / روسي	ندي محمد علي سيد
3.960	-A مع مرتبة الشرف الأولي	رابع / روسي	دعاء عبد الحميد مصطفى
3.881	-A مع مرتبة الشرف الأولي	رابع / روسي	جولي نزيه موريس
3.829	-A مع مرتبة الشرف الأولي	رابع / روسي	ريم إيهاب مصطفى فهمي
3.784	-A مع مرتبة الشرف الأولي	رابع / روسي	شهد حنفي أحمد حسن
3.693	B+ مع مرتبة الشرف الأولي	رابع / روسي	جاسيكا ناجح لوندي
3.607	B+ مع مرتبة الشرف الأولي	رابع / روسي	ندي وائل خليفة علي
3.600	B+ مع مرتبة الشرف الأولي	رابع / روسي	سهيلة أحمد سعيد

حيث يتم تحديد واكتشاف الطلاب المتفوقين دراسياً من خلال ما يلي:

1. نتائج امتحانات العام الدراسي السنوية (امتحانات فصلية في نهاية الفصلين الدراسيين الأول والثاني) ممن حصلوا على أكثر من 85%.
2. مكتب رعاية الشباب بالكلية من خلال التميز في مختلف الأنشطة الطلابية (الثقافية والفنية والرياضية)
3. مشاركة الطلاب في مسابقات على مستوى الجامعة مثل مسابقات وحدة الابتكار IHUB
4. تحديد الطالب أو الطالبة المثالية طبقاً للشروط المطروحة من مكتب رعاية الشباب

أهم مقترحات القسم لرعاية الطلاب المتفوقين:

1. منح الطلاب المتفوقين بعض الكتب والقواميس التي يتم توفيرها من قبل المركز الثقافي الروسي، وكذا مؤلفات أعضاء هيئة التدريس.

2. ترشيح الطلاب المتفوقين للمشاركة في المسابقات المختلفة بالمركز الثقافي الروسي.

3. ترشيح عدد من الطلاب المتفوقين للمشاركة في فعاليات اليوم الثقافي للقسم.

4. تشجيع الطلاب المتفوقين على المشاركة، وإبداء آرائهم ومقترحاتهم في المؤتمر العلمي للقسم.

5. تكريم الطلاب المتفوقين خلال فعاليات اليوم الثقافي الروسي ومنحهم شهادات تقدير لتحفيزهم على الاجتهاد والتفوق.

6. عمل لوحة شرف بأسماء الطلاب المتفوقين وتعليقها في مقر القسم بالدور الرابع.

وفي إطار خطة برنامج اللغة الروسية في دعم الطلاب المتعثرين:

تم حصر الطلبة المتعثرين في الفرق المختلفة:
وجاءت نتيجة الحصر كالتالي:

الاسم	المستوي/القسم	مقررات التعثر فصل الخريف	مقررات التعثر فصل الربيع
رقية هشام السيد موسي	أول/ روسي	-----	دراسات لغوية 2
أحمد محسن محمد عبد الهادي	أول/ روسي	-----	دراسات لغوية 2
شهد مصطفى حسنين	ثان/ روسي	-----	قراءات أدبية
توماس نعيم نصيف بشاي عوض	ثالث/ روسي	ترجمة سياحية وأثرية	-----
ساره ضياء احمد طلعت محمد شرف	ثالث/ روسي	ترجمة سياحية وأثرية	ترجمة قانونية – مبادئ الاشتقاق في اللغة الروسية
شهد ناصر عزمي محمد احمد	ثالث/ روسي	ترجمة سياحية وأثرية	-----
غيداء عادل إبراهيم ابو حمده	ثالث/ روسي	ترجمة سياحية وأثرية	ترجمة قانونية – ترجمة من العربية
يوسف عبد المجيد عبد العظيم	ثالث/ روسي	ترجمة سياحية وأثرية	ترجمة قانونية – مبادئ الاشتقاق في اللغة الروسية
لانا محسن أحمد	رابع/ روسي	علم النحو والصرف – استماع ومحادثات – دراسات ثقافية 2	مبادئ الاشتقاق في اللغة الروسية
مروة محمود معوض	رابع/ روسي	-----	كتابة 1

-----	علم النحو والصرف	رابع/ روسي	شهاب محمد سعيد محمود
-------	------------------	------------	-------------------------

ثانياً: رؤية القسم في تحديد الطلاب المتعثرين

1. اكتشاف أسباب التعثر في المادة عن طريق عقد لقاء يتم بين الطلاب ومنسق الإرشاد الأكاديمي في حضور أستاذ المادة.
2. إعداد قائمة تضم بيانات الطالب ووسائل الاتصال به.
3. مراجعة الدرجات، وتحديد الطلاب الراسبين، وذوي التقديرات المنخفضة كل عام دراسي .
4. متابعة أي تقارير من المرشد الأكاديمي عن الطلاب المتعثرين.
5. متابعة شكوى الطلاب أنفسهم من أي تعثر دراسي.
6. التقييم المستمر أثناء المحاضرات، والتدريبات الدورية.

أهم مقترحات القسم لرعاية الطلاب المتعثرين:

1. عقد لقاء بين الطلاب المتعثرين والطلاب المتفوقين لتبادل الحوار والاستفادة من أسباب تفوقهم.
2. اقتراح الدورات اللازمة لكل فرقة وإخطار وحدة رفاة بذلك لتسهيل إجراءات التسجيل.
3. عقد ورش تدريبية لهم بمساعدة المعيدين والمدرسين المساعدين بالقسم
4. تشجيع الطلاب المتعثرين وتحفيزهم باستمرار من خلال إجراء الحوار معهم لتحديد أسباب التعثر ومحاولة علاجها.

رئيس مجلس إدارة البرنامج

أ.د/ دينا محمد عبده

منسق الإرشاد الطلابي بالبرنامج

ا.م محمد سيد عبدالله